

RESEARCH ARTICLE

“TAHI” DALAM OTAK ORANG MELAYU

(“Tahi” in Malay Mind)

Jamal Rizal Razali^{1*}, Hasmadi Hassan¹, Jamilah Bebe Mohamad², Robe'ah Yusof³¹Pusat Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang Al-Sultan Abdullah, 26300 Pahang, Malaysia²Pusat Bahasa Moden, Universiti Malaysia Pahang Al-Sultan Abdullah, 26300 Pahang, Malaysia³Pusat Kemahiran Bahasa, Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia

ABSTRAK - Kertas ini akan membincangkan fenomena pemberian nama kepada makanan yang dilakukan oleh masyarakat Melayu. Pemberian nama atau penamaan adalah satu proses yang sangat penting kerana kita dapat mengenal sesuatu kerana “sesuatu” tersebut mempunyai “identiti” atau tanda pengenal. Dalam masyarakat Melayu, terdapat pelbagai jenis makanan yang mempunyai nama-nama yang aneh dan bertentangan dengan sifat serta peranannya. Daripada perspektif linguistik kognitif, fenomena penamaan tersebut boleh dianalisis dan dikenalpasti melalui ketegangan semantik (*semantic tension*) antara (kata) sesuatu yang dinamakan dengan (kata) sesuatu yang menjadi rujukan. Hal ini demikian kerana telah berlaku proses pemindahan makna, peranan dan bentuk kata bagi memastikan maksud yang dikehendaknya dapat difahami, ditafsir dan dihayati oleh khalayaknya. Bagi mendapatkan gambaran mengenai fenomena dan proses yang berlaku, kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif bagi mengumpul dan menganalisis data. Daripada analisis yang dilakukan, terdapat pelbagai rujukan yang digunakan oleh penutur untuk menamakan makanan tersebut seperti nama binatang, perbuatan, orang dan sebagainya. Hal ini dapat dikaitkan dengan pengaruh persekitaran kerana penutur didapati menggunakan sumber terdekat dengannya sebagai rujukan utama untuk memperihalkan sesuatu. Selain itu, hal ini juga menunjukkan bahawa proses penggunaan bahasa (penamaan makanan) oleh komuniti bahasa (orang Melayu) sangat berkaitan dengan latar budaya mereka, yang seterusnya menjadi identiti mereka.

ABSTRACT - This paper will discuss the phenomenon of food naming by the Malay community. Naming or labeling is a very important process because we can recognize or identify something because the “something” has an “identity” or identifier. In the Malay community, there are many types of food that have strange names that contradict their nature and role. From a cognitive linguistics perspective, the phenomenon of naming can be analyzed and identified through semantic tension between (words) something named and (words) something referred to. This is so because there is a process of transferring the meaning, role and form of words that is done to ensure that the desired meaning can be understood, interpreted and appreciated by the audience. In order to get an overview of the phenomena and processes that occurred, this study will employ a qualitative approach to collect and analyze data. From the analysis, there are various references used by speakers to name the food such as the name of animals, actions, people and so on. This can be linked to the influence of the environment because the speaker is found to use the source closest to him as the main reference to describe something. In addition, this also shows that the process of using language (naming food) by the language community (Malays) is very related to their cultural background, which in turn becomes their identity.

1.0 PENGENALAN

Setiap benda yang ada di dunia ini mempunyai nama atau gelaran bagi memudahkannya dikenali dan dibezakan dengan benda lain. Nama atau gelaran itu diberikan oleh manusia atau penutur bahasa sebagai tanda pengenal dan setiap nama yang diberi mempunyai makna tertentu yang dapat mewakili penampilan dan kewujudannya.

Menurut Kamus Dewan (<http://prpm.dbp.gov.my/Search.aspx?k=penamaan>), penamaan ialah tindakan memberi nama atau menamakan sesuatu. Pengguna bahasa akan menggunakan setiap unsur yang ada di sekeliling mereka sebagai asas dan rujukan kepada sesuatu yang hendak diberi nama. Semua faktor tersebut menjadi sumber rujukan utama bagi mereka memperihalkan atau menggambarkan tentang sesuatu selain dapat menjelaskan sifat atau kewujudan perkara yang dinamakan tersebut. Nama atau gelaran itu juga membawa falsafah, idea, konsep, berkaitan dengan kehidupan penutur atau masyarakat bahasa tersebut serta mewakili sesuatu yang konkrit mahupun abstrak.

*CORRESPONDING AUTHOR | Jamal Rizal Razali | ✉ jamalrizal@umpsa.edu.my

ARTICLE HISTORY

Received : 7th Aug. 2023Revised : 17th Aug. 2023Accepted : 20th Oct. 2023Published : 30th Oct. 2023

KEYWORDS

Identity

Source

Target

Conceptual metaphor

Traditional Malay food

2.0 PERNYATAAN MASALAH

Fokus kajian ini ialah fenomena pemberian nama kuih-muih tradisional orang Melayu oleh penutur bahasa Melayu. Nama-nama yang dipilih dan diberikan itu mempunyai kaitan atau pertalian dengan latar belakang masyarakat Melayu. Terdapat pelbagai nama yang dikaitkan dengan pelbagai benda atau perkara, hidup dan mati, manusia dan bukan manusia. Semua perkara tersebut wujud dalam bentuk abstrak dan konkrit, atau dengan kata lain, perkara-perkara tersebut wujud dalam bentuk ide atau falsafah, dan dapat dilihat dan dipegang serta dirasakan dengan indera manusia.

Sehubungan dengan itu, satu analisis secara saintifik perlu dilakukan bagi menghurai fenomena tersebut terutamanya daripada aspek tujuan penggunaan unsur-unsur tersebut, justifikasi pemilihan unsur-unsur tersebut dan mengenal pasti unsur-unsur yang digunakan sebagai nama kuih-muih tradisional tersebut. Proses pemberian nama kuih-muih ini perlu dianalisis, dihurai dan dijelaskan secara saintifik supaya penutur bahasa Melayu dan pihak-pihak lain dapat memahami pemikiran orang Melayu. Oleh yang demikian, objektif kajian ini adalah seperti berikut;

- 1) Mengetahui pasti unsur-unsur yang digunakan dalam penamaan kuih-muih tradisional Melayu.
- 2) Mengkategorikan unsur-unsur tersebut berdasarkan Teori Metafora Kognitif (sama ada sebagai domain sumber atau domain sasaran).

3.0 METODOLOGI DAN BAHAN KAJIAN

Data dalam kajian ini dikumpul daripada tinjauan ke pasar malam, pasar tani, majalah, surat khabar dan wawancara dengan tiga orang tukang masak yang berumur lebih daripada 60 tahun. Keseluruhannya, sebanyak 120 nama pelbagai jenis makanan dapat dikumpulkan.

Seterusnya, nama-nama jenis makanan tersebut akan diklasifikasikan berdasarkan domain sumber. Sebagai contoh, terdapat beberapa jenis nama makanan yang disertakan dengan nama binatang. Dalam hal ini, nama binatang adalah domain sumber kerana nama binatang dijadikan sebagai sumber rujukan kepada objek yang hendak dijelaskan iaitu kuih.

4.0 PENGKONSEPSIAN

Sesuatu yang hendak diberi nama akan dirujuk kepada sesuatu (biasanya penutur akan menggunakan sesuatu yang paling hampir dengannya dan mudah difahami) sama ada secara fizikal, konsep mahupun falsafahnya. Proses ini berlaku di dalam minda (*thought*) dan melibatkan proses kognitif, pengalaman, pengetahuan serta budaya pengguna bahasa dan semua unsur tersebut saling mempengaruhi antara satu dengan yang lain. Tujuan dan makna ungkapan itu hanya dapat difahami jika ungkapan tersebut mempunyai pertalian dengan konteks, budaya perucap dan pendengar.

Daripada perspektif linguistik kognitif, teknik ini dikenali sebagai pengkonsepsian melalui pemetaforaan. Kata “pemetaforaan” adalah kata terbitan daripada kata “metafora” yang berasal daripada bahasa Greek iaitu “*meta*” (*over/with/after*) dan “*pherein*” (*carry/bear*) yang dapat ditafsirkan sebagai “memindahkan” (Hawkes, 1972). Menurut Aristotle (dalam Hester, 1967), metafora melibatkan proses pemindahan makna daripada sesuatu yang khusus kepada umum (Ali kepada manusia), umum kepada khusus (Manusia kepada Ali), umum kepada umum (Manusia kepada manusia), khusus kepada khusus (Ali kepada Abu) dan juga melalui perbandingan antara setiap unsur.

Pandangan ini tidak jauh beza dengan pandangan Gorys Keraf (1991) yang mengatakan metafora ialah perbandingan langsung antara dua benda atau perkara, yang boleh dikesan wujud dalam bentuk ayat, frasa, objek atau subjek dalam sesebuah ayat. Dapat dikatakan bahawa pengguna bahasa menjadikan metafora sebagai alat untuk menyampaikan makna secara bebas dengan menggunakan faktor non-linguistik sebagai asas pembinaan idea dan makna. Hal ini dijelaskan lagi oleh Abdullah dan Ainon (2001) yang menyatakan bahawa metafora ialah bahasa kiasan yang tidak menggunakan perkataan “seolah-olah”, “ibarat”, “seakan-akan”, “bak”, “laksana”, “macam”, “seperti”, “bagai” dan “umpama”.

Menurut (Charteris-Black 2004), metafora juga sering dikaitkan dengan bentuk-bentuk bahasa yang terhasil akibat perubahan domain atau penggunaan yang tidak sepatutnya/sesuai. Keadaan ini menyebabkan berlakulah ketegangan semantik (*semantic tension*) atau dengan kata lain, wujud penggunaan aspek-aspek linguistik yang bertentangan dengan norma tatabahasa dan logik akal.

Dalam hal ini, Kridalaksana (1993) menyatakan bahawa penggunaan metafora dalam komunikasi merupakan kemahiran seseorang penutur menggunakan kata atau bentuk lain yang berkaitan dengan objek konkrit untuk merujuk kepada sesuatu konsep yang abstrak. Hal yang sama juga diperkatakan oleh Lakoff & Johnson (1980) bahawa metafora ialah usaha memahami sesuatu melalui sesuatu benda lain dan metafora masih dapat dikenal pasti melalui ciri-ciri linguistik, pragmatik dan kognitif yang digunakan oleh pengguna bahasa.

Daripada aspek kegunaan metafora pula, Charteris-Black (2005) mengatakan bahawa metafora ialah satu cara penggunaan bahasa yang penting untuk meyakinkan dan mempengaruhi (*persuasive*) pendengar. Di dalam proses komunikasi, penggunaan metafora juga merupakan satu strategi atau kemahiran perucap untuk berkongsi pengalaman dan pengetahuan dengan khalayaknya yang dizahirkan dalam bentuk kata, frasa dan ayat (linguistik). Semakin tinggi kemahiran penutur menggunakan metafora, semakin menariklah ucapan atau penggunaan bahasanya dan perkara ini sudah pastilah akan dapat menarik lebih perhatian khalayak atau pembaca teks.

Perkara ini turut diakui oleh Teo Kok Seng (Julai 2011) yang mengatakan bahawa pemahaman dan penaakulan oleh pendengar terhadap ucapan atau kata-kata yang disampaikan oleh perucap itu sangat dipengaruhi oleh kemahirannya menggunakan bahasa. Pemilihan kata, frasa dan penyusunan ayat yang menarik akan memukau pendengar. Selain itu, persamaan pengalaman yang dikongsi oleh kedua-dua pihak akan menautkan rasa kebersamaan dan ini akan menentukan proses komunikasi tersebut menjadi lancar atau sebaliknya.

Hal ini demikian kerana sesebuah metafora itu dibina berdasarkan pengalaman hidup yang pernah dilalui oleh individu tersebut Lakoff & Johnson (1980). Maka, bagi memahami sesebuah metafora, khalayak atau pembaca perlu mengaitkannya dengan kumpulan pengalaman yang pernah dilalui oleh kedua-dua pihak. Sehubungan dengan itu Lakoff (1993) merumuskan metafora sebagai,

“...the main mechanism through which we comprehend abstract concepts and perform abstract reasoning...metaphor is fundamentally conceptual, not linguistics, in nature...metaphor allow us to understand a relatively abstract on inherently unstructured subject matter in terms of more concrete, or at least more highly structured matter...”

5.0 TEORI METAFORA KONSEPSI

Teori Metafora Konsepsi atau *Conceptual Metaphor Theory* (CMT) diperkenalkan oleh George Lakoff & Mark Johnson (1980, Lakoff 1983, 1987). Menurut teori ini, metafora bukan hanya sekadar suatu fenomena kebahasaan, tetapi turut melibatkan proses tertentu yang berlaku di dalam pemikiran manusia (*thought*). Manusia menyusun, membina dan menstruktur makna serta konsep sesuatu perkara, benda atau isu dan memindahkan fungsi atau sifat daripada konsep yang abstrak kepada konsep yang konkrit. Lakoff & Johnson (1980, 1983, 1987) menamakannya sebagai metafora konsepsi (*conceptual metaphors*).

Menurut Lakoff & Johnson (1980), metafora konsepsi ialah hasil pemikiran manusia yang dizahirkan dalam bentuk bahasa atau metafora linguistik. Pandangan ini diperkukuh oleh Charteris-Black (2005) yang mengatakan bahawa metafora konsepsi ialah suatu kaedah untuk memahami proses pembinaan makna dan konsep yang berlaku di dalam minda pengguna bahasa.

Metafora konsepsi juga dikenali sebagai metafora pengabstrakan, iaitu metafora yang melibatkan penggunaan kata atau suatu bentuk lain yang berkaitan dengan objek konkrit untuk objek atau konsep abstrak (Kridalaksana, 1993). Terdapat lima jenis metafora konsepsi yang digunakan dalam komunikasi iaitu,

- a. orientasi,
- b. ontologikal,
- c. struktural,
- d. metonimi dan,
- e. personifikasi, (Lakoff dan Johnson 1980).

Jonathan Charteris-Black (2004, 2005) pula memperkenalkan Analisis Metafora Kritis (AMK) atau *Critical Metaphor Analysis* (CMA) sebagai alat untuk menganalisis kewujudan metafora konsepsi di dalam komunikasi. Dalam AMK, kewujudan metafora di kenal pasti berdasarkan ketegangan semantik (*semantic tension*) yang berlaku. Keadaan ini wujud dalam tiga bentuk iaitu,

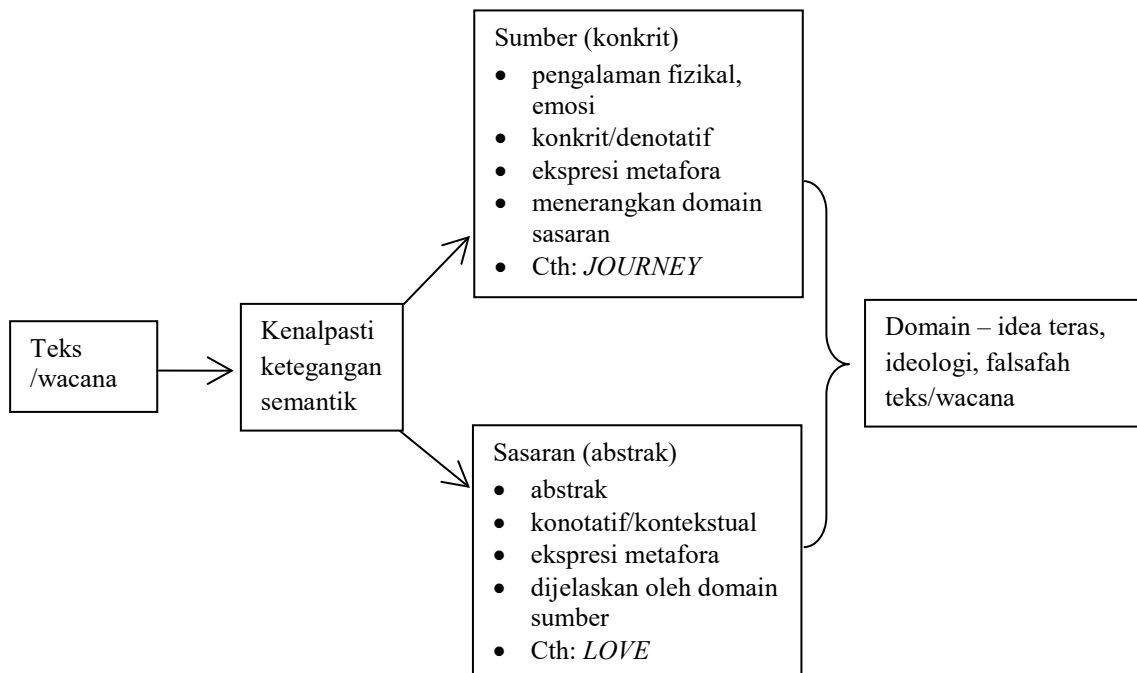
- a. reifikasi (*reification*),
- b. personifikasi (*personification*) dan,
- c. depersonifikasi (*depersonification*) (Charteris-Black, 2004).

Manakala daripada aspek analisis pula, terdapat tiga tahap analisis metafora dalam pendekatan ini, iaitu,

- a. kenal pasti (*identification*),
- b. pentafsiran (*interpretation*) dan,
- c. penghuraian (*explanation*).

Setelah metafora dikenalpasti dan diketahui jenis-jenisnya, maka langkah seterusnya ialah membuat pentafsiran (*interpretation*). Pada tahap ini, makna metafora akan cuba dibina berdasarkan kewujudannya secara fizikal dengan unsur-unsur lain yang ada di sekelilingnya. Langkah yang terakhir dalam AMK ialah penghuraian (*explanation*) iaitu usaha menghubungkan maksud keseluruhan teks atau wacana dengan metafora serta konteks wacana tersebut (sumber, sasaran, pengalaman fizikal, konteks komunikasi). Hasilnya, metafora yang digunakan dalam sesebuah wacana atau teks akan dapat dikenal pasti dan ideologi (buah fikiran teras) yang hendak disampaikan serta kaitannya dengan teks dan konteks wacana juga dapat dijelaskan. Selain itu, sudut pandang dan budaya masyarakat pengguna bahasa atau metafora tersebut terhadap sesuatu perkara akan dapat disingkap.

Makna metafora konsepsi ini akan dapat difahami melalui pemetaan domain iaitu, antara domain sumber dengan domain sasaran (domain sasaran ialah perkara atau isu yang cuba digambarkan oleh domain sumber). Berikut adalah rajah proses pemetaan domain.



Rajah 1. Pemetaan Domain (Disesuaikan daripada Lakoff dan Johnson, 1980; Johnson 1987; Lakoff 1987, Charteris-Black, 2004, 2005; Jamal Rizal Razali, 2014)

6.0 PERBINCANGAN

Secara keseluruhannya, terdapat 120 jenis makanan tradisional Melayu yang berjaya disenaraikan. Langkah pertama yang dilakukan ialah mengenal pasti setiap unsur yang digunakan dalam penamaan kuih-muih tersebut. Daripada data yang dikumpul, didapati bahawa semua nama kuih-muih tersebut mempunyai dua (2) buah kata yang dijadikan sebagai satu frasa sama ada sebagai frasa nama (FN) mahupun frasa kerja (FK). Sebagai contoh, kuih “badak berendam” terdiri daripada dua (2) buah kata yang tergolong dalam kelas kata yang berbeza iaitu, kata nama (KN: badak) dan kata kerja (KK: berendam).

Langkah seterusnya ialah mengklasifikasikan nama kuih berdasarkan domain sasaran dan domain sumber yang digunakan. Dalam hal ini, domain sasaran ialah nama sebenar juadah tersebut atau rujukan primer kuih atau objek tersebut (kuih, cucur, lepat dan sebagainya), iaitu nama atau sesuatu yang diterangkan.

Domain sumber pula ialah perbandingan atau penggunaan nama untuk menerangkan atau membandingkan manakanan tersebut dengan sifat sesuatu yang dibandingkan. Sebagai contoh, penggunaan kata “liat”, “jin” yang berfungsi sebagai penerang kepada entiti sebenar. Dalam hal ini, domain sumber boleh dianggap wujud sebagai entiti konkrit mahupun abstrak. Kewujudannya berfungsi sebagai penguat atau memperkukuh makna dan mempermudah pemahaman seseorang.

Daripada nama tersebut, ketegangan semantik yang wujud bagi setiap nama kuih tersebut akan dikenal pasti. Dalam hal ini, nama makanan tersebut menonjolkan pertentangan makna antara satu atau dua unsur yang menjadi namanya. Sebagai contoh, wujud ketegangan semantik dalam nama kuih “tahi itik”. Hal ini demikian kerana nama tersebut secara harafiahnya merujuk kepada najis binatang yang sebenar. Walau bagaimanapun, maksud sebenar yang hendak disampaikan oleh penutur ialah, “kuih tersebut kelihatan seperti tahi itik”.

Proses penamaan berdasarkan rujukan alam sekitar ini merupakan kebijaksanaan penutur bahasa Melayu. Hal ini bertepatan dengan pemindahan makna seperti dijelaskan bahagian awal artikel. Gabungan kedua-dua domain tersebut akan menghasilkan makna objek tersebut secara konsepsi (abstrak) dan juga konkrit. Melaluinya, seseorang itu akan memahami makna yang hendak disampaikan serta dibawa oleh objek tersebut dengan lebih mudah dan jelas.

Analisis mendapati wujud beberapa domain sumber yang digunakan oleh pemberi nama kuih tradisional. Entiti domain sumber tersebut adalah faktor non-linguistik yang terdiri daripada pelbagai perkara yang dikaitkan dan dijadikan sumber rujukan. Kebiasaannya, semua perkara tersebut berada di sekeliling komuniti bahasa yang juga merupakan khazanah pengalaman mereka. Jadual 1 menunjukkan klasifikasi domain sumber dan sasaran yang digunakan dalam proses penamaan kuih tradisional Melayu.

Jadual 1. Domain sumber dan sasaran dalam nama kuih-muih tradisional orang Melayu

No	Sumber	Nama / sasaran
1.	Binatang	Kuih siput Telinga kera (peneram) Telur katak (sagu/bronok) Naga sari Ulat mulung Ulat bulu
		Lidah jin, lidah buaya (Cucur) kodok Badak berendam (Kuih) cakar ayam Tepung gomok (katak)
2.	Tumbuhan	Butir nangka Buah bidara, buah rotan Bunga tanjung
		Kuih rengas (pokok) Kuih buah Melaka Sesagun (dialek melanau, mukah, kedayan = kelapa)
3.	Tempat	Lidah Sabah
		(cucur) Jawa
4.	Manusia	Cek mek molek Puteri ayu Puteri mandi
		(Kuih) akok Tok aji serban Roti John
5.	Organ badan	Otak-otak Seri muka
		Talam dua muka
6.	Tiada Makna	Kuih keciputan (tiada definisi = buah rotan) Cakoi (bahasa Thailand?) Hasidah (tiada definisi) pendengki wanita
		Keseri (tiada definisi) Ocong-ocong (tiada definisi) Kaswi
7.	Perbuatan	Lompat tikam Kuih goyang Kuih bangkit Pulut dakap Jemput-jemput
		pauh dilayang Kuih bakar Tepung bungkus Apit-apit (perbuatan, ditengah-tengah, burung, lebah)
8.	Sifat	Batang buruk Lepat liat Pulut lepa
		Kuih makmur Sopang (bengkak – dialek negeri sembilan)
9.	Benda (Objek)	Ketayap Mas sejemput (emas yang sedikit) Roti tempayan Putu piring Putu perak Kuih cincin Kuih bom Jala mas Takung/pelita
		Kayu keramat Sampan Kasturi/rengas Talam Kuih serunai Puteri dua sebilik Tayar / karia Taming sari (nama keris hang tuah) Serabai (sarang semut – dialek Melanau, Mukah)
10.	Kotor	Tahi itik Tahi minyak
		Lempuk (melekat, melekit, berdaki, kotor)

Analisis menunjukkan terdapat sepuluh domain sumber (lapan) domain mempunyai makna dan dua (2) domain tiada makna) yang dijadikan sebagai rujukan oleh penutur bahasa Melayu dalam proses penamaan kuih tradisional mereka. Domain-domain boleh dibahagikan kepada dua jenis iaitu domain konkrit dan domain abstrak. Berikut adalah jadual menunjukkan jenis-jenis domain tersebut:

Jadual 2. Jenis-jenis domain sumber (konkrit dan abstrak)

No.	Domain Konkrit	Domain Abstrak
1.	Binatang	
2.	Tumbuhan	
3.	Manusia	
4.	Organ badan	
5.	Benda	
6.	Tempat	
7.	Perbuatan	
8.		Sifat
9.		Kotor
10.	Tiada makna	

Semua rujukan yang dipilih dan digunakan oleh penutur merupakan wakil kepada konsep, objek atau idea yang hendak disampaikan. Penutur akan merujuk kepada sumber-sumber tersebut bagi memperkukuh makna dalam usaha untuk menggambarkan kepersisan objek atau idea tersebut. Penutur menggunakan domain tersebut sebagai rujukan atau sumber mungkin disebabkan oleh kaitannya dengan bentuk fizikal, asal-usul, dibuat atau dimiliki oleh seseorang, keadaan atau penampilan dan rasa kuih tersebut. Semua unsur tersebut berada di sekeliling mereka dan membantu mereka memahaminya dengan mudah.

7.0 KESIMPULAN

Daripada analisis yang dilakukan, didapati bahawa penutur telah menggunakan pelbagai unsur yang ada di sekeliling mereka sebagai sumber atau rujukan semasa menamakan sesuatu (dalam kajian ini ialah kuih tradisi orang Melayu). Sebagai contoh, penggunaan nama binatang, sifat, benda, tumbuhan, tempat dan tidak terkecuali manusia sebagai rujukan.

Pemilihan sumber tersebut telah menyebabkan berlaku pertentangan atau ketegangan makna. Sebagai contoh, penggunaan sumber rujukan yang tidak sesuai seperti penggunaan nama najis, sifat kotor, binatang dan sebagainya. Pada masa yang sama, pemindahan makna (daripada makna asal sesebuah kata) kepada makna baharu turut berlaku. Makna baharu ini hanya dapat difahami jika pendengar atau khalayak mempunyai kesamaan pengalaman dan budaya dengan penuturnya. Namun demikian, kedua-dua proses tersebut dilakukan oleh penutur bertujuan untuk mempermudah khalayak memahami maksud sebenar yang hendak disampaikan.

Selain itu, nama kuih-muih tersebut diterima dan digunakan oleh pelbagai lapisan masyarakat dan diturunkan dari generasi ke generasi berikutnya. Hal ini dapat dikaitkan dengan pematuhan kepada dan pegangan kepada kelaziman yang menjadi tradisi sesebuah masyarakat dan menjadi identiti mereka sejak sekian lama, walaupun adakalanya tidak munasabah. Namun demikian, daripada perspektif kajian linguistik kognitif, fenomena ini dapat dikatakan sebagai satu corak atau aliran yang mendasari pemikiran masyarakat Melayu.

8.0 PENGHARGAAN

Ucapan terima kasih disampaikan kepada tiga (3) orang informan yang diwawancara dalam kajian ini. Ketiga-tiga mereka adalah informan yang berwibawa, mempunyai pengalaman luas dalam bidang masakan kuih-muih tradisional Melayu. Selain itu, penghargaan juga disampaikan kepada semua pihak yang terlibat di dalam kajian ini, sama ada secara langsung mahu pun tidak langsung, terutamanya para penulis yang terlibat bersama-sama menjalankan kajian, melakukan analisis dan menulis kajian ini.

9.0 KONFLIK KECENDERUNGAN

Penulis tidak mempunyai sebarang konflik kecenderungan dengan mana-mana pihak di dalam proses kajian dan penulisan kertas kerja ini.

10.0 RUJUKAN

- Abdullah Hassan & Ainon Mohd. (2001). *Kamus Peribahasa Kontemporari*. KL: PTS Publications & Distributions.
- Abdullah Adnan Mohamed & Jamal Rizal Razali (ed). (2020). *Isu-isu pengajaran dan pembelajaran dalam bahasa, komunikasi dan sastera*. Penerbit Universiti Malaysia Pahang, Malaysia.
- Asmah Hj. Omar. (1987). *Malay in Its Sociocultural Context*. KL: DBP.
- Asmah Hj. Omar. (1998). *Concepts of conflict, war and peace in the Malay Language*. KL: UM.
- Black, Max. (1962). *Model and Metaphor*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

- Butcher, Samuel Henry. (1998). *Poetics* (terjemahan kepada *Poetics*, Aristotle.350 BCE) New York: Orange Street Press Cosimo Books.
- Charteris-Black, Jonathan. (2004). *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Gibbs, Raymond Jr., (2008). *Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. California: Cambridge University Press.
- Goatly, Andrew. (1997). *The Language and Metaphors*. London: Routledge.
- Gorys Keraf. (2008). *Komposisi (Cetakan ke-10)*. Jakarta: Gramedia.
- Harimurthi Kridalaksana. (1993). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.
- Hasan Ahmad. (2003). *Metafora Melayu: Bagaimana pemikiran Melayu mencipta makna dan membentuk epistemologi*. Sg. Ramal Dalam: Akademi Kajian Ketamadunan.
- Hasuria Che Omar, dll. (2009). *Bahasa Verbal dan Bukan Verbal II*. KL:ITNM.
- Hester, Marcus. (1967). *The Meaning of poetic metaphor: An analysis in the light of Wittgensteins claims that meaning is use*. The Hague, The Netherland: Mouton & Co.
- Imran Ho Abdullah & Hazidi Abdul Hamid. (2005). *Konsep “Negara Bangsa” : Perspektif Semantik Kognitif* (dalam Khazriyati Salehuddin (ed.,). *Pembentukan Negara Bangsa: Persepsi, Reaksi dan Manifestasi*. Bangi: Penerbit UKM).
- Indirawati Zahid. (2002). *Pemikiran Melayu dan Peribahasa: Pemilihan kata dan kepersisan makna* (dibentang pada Kolokium Bahasa dan Pemikiran Melayu, Indonesia Ketiga 4-7 Mei 2002 USM).
- Jamal Rizal Razali & Noriah Mohamed. (2012). *Patriotisme dalam teks ucapan Hari Kemerdekaan ke-50*. (Bab dalam buku TESSHI 2012 diterbitkan oleh UiTM Kedah).
- _____, (2014). *Metafora konsepsi dalam teks ucapan politik*. (Tesis PhD tidak diterbitkan). Pulau Pinang: USM.
- Jamal Rizal Razali, Jamilah Bebe Mohamad, Anis Nabilla Ahmad & Khairul Bahri Abdul Samad (2020). *Analisis perbandingan fungsi Kata Ganti Nama Dialek Tiga Dialek Pahang* (dalam Isu-isu Pengajaran dan Pembelajaran dalam Bahasa, Komunikasi dan Sastra. Penerbit Universiti Malaysia Pahang, Malaysia).
- Jeniri Amir. (2011). *Retorik Pemimpin Politik* (dalam Dewan Bahasa Julai 2011). KL: DBP.
- Jonathan Charteris-Black. (2011). *Politicians and Rhetoric: The persuasive power of metaphor*. New York: Palgrave MacMillan.
- Jump, John Davies. (1972). *Metaphors*. London: Methuen.
- Johnson, Mark. (1987). *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. Chicago and London: The University Of Chicago Press.
- Kamus Dewan (Edisi Keempat). (2010). KL: Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia.
- Katz, Albert N., Cristina Cacciari, Raymond W. Gibbs Jr., & Mark Turner. (1998). *Figurative Language and Thought*. New York: Oxford Press.
- Khazriyati Salehuddin (ed.,). (2005). *Pembentukan Negara Bangsa: Persepsi, Reaksi dan Manifestasi*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Lakoff, G. & Mark Johnson. (1980). *Metaphors We Lived By*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Mark Johnson. (2022). *Metaphors We Lived By (2nd Edition)*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1980). The metaphorical structure of the human conceptual system. *Cognitive Science A Multidisciplinary Journal*. 04/01/1980.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind*. University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (2012). Metaphor and War: The metaphor system used to justify war in the gulf. *Cognitive Semiotics*, 4(2), 5-19.
- Lakoff, G. (1993). *The contemporary theory of metaphor*. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and thought* (pp. 202–251). Cambridge University Press.
- Lia Mohaini Samingan @ Abdul Rahim. (2006). *Satu analisis metafora kognitif “Bulan” dan “Bintang” dalam Bahasa Melayu* (Tesis Sarjana Universiti Sains Malaysia, tidak diterbitkan).
- Mohd Yusof Hasan. (1991). *Dunia Melayu*. KL: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2010). *Tatabahasa Dewan (Edisi Ketiga)*. KL: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norsimah Mat Awal & Imran Ho Abdullah. (2005). Pengkonsepsian dan Pemetaforaan hati, *Jurnal Bahasa*. 5(4), 1-22.
- Ortony, Andrew (ed.,). (2002). *Metaphor and Thought (2nd Ed.)*. Cambridge: Cambridge University. Press.

- Penterjemah: Hasuria Che Omar, Noriah Mohamed, & Radiah Yusoff. (2009). *Metafora konseptual sebagai bahasa kiasan dalam Bahasa Melayu: Satu analisis korpus leksikal 'Bulan' dan 'Bintang'*. Bahasa Verbal dan Bukan Verbal II. KL:Institut Terjemahan Negara Malaysia).
- Sakira Sahuri Suffian. (2000). *Manusia dan alam sebagai medan sumber metafora Melayu: Kajian Semantik* (Tesis Doktor Falsafah Universiti Malaya, tidak diterbitkan).
- Teo Kok Seong. (2011). *Bahasa Pemimpin dan Rakyat* (dalam Dewan Bahasa Julai 2011). KL: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zoltán Kövecses. (2005). *Metaphor in Culture: Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.